

**ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN
“CI”, “BIAN” DAN “TANG”
PADA MAHASISWA ANGKATAN 2015
FKIP UNIVERSITAS TANJUNGPURA**

ARTIKEL PENELITIAN

**DWI CITRA MANTIKA
NIM F1131131025**



**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS TANJUNGPURA
PONTIANAK
2017**

**ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN
KATA KERJA BANTU BILANGAN “CI”, “BIAN” DAN “TANG”
PADA MAHASISWA ANGKATAN 2015
PROGRAM PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN
FKIP UNIVERSITAS TANJUNGPURA**

ARTIKEL PENELITIAN

**DWI CITRA MANTIKA
NIM F1131131025**

Disetujui,

Pembimbing Utama



**Ina, S.E., M.Ed
NIP. 197712052009122002**

Pembimbing Kedua



**Suhardi, S.Kom., M.TCSOL
NIDK. 8816250017**

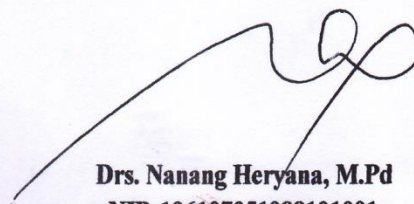
Mengetahui,

Dekan FKIP



**Dr. H. Martono, M.Pd
NIP. 196803161994031014**

Ketua Jurusan PBS FKIP



**Drs. Nanang Heryana, M.Pd
NIP. 196107051988101001**

丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2015 届

使用动量词“次”、“遍”和“趟”的偏误分析

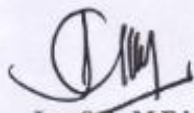
王小李

DWI CITRA MANTIKA

NIM F1131131025

导师批准，

导师一



Ina, S.E., M.Ed
NIP. 197712052009122002

导师二



Suhardi, S.Kom., M.TCSOL
NIDK. 8816250017

知者，



Dr. H. Martono, M.Pd
NIP.196803161994031014

语言教育与艺术系系主任



Drs. Nanang Heryana, M.Pd
NIP. 196107051988101001

丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2015 届
使用动量词“次”、“遍”和“趟”的偏误分析

Dwi Citra Mantika

Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin FKIP Untan Pontianak

Email: dcmantika@gmail.com

Abstract

The action-measure word is one of the most commonly used phrases in Chinese language, and taking part as the important and difficult subject in Chinese language teaching. In Chinese, there are a lot of action-measure word with almost identical meaning, such as “ci”, “bian” and “tang”. Meanwhile, the similarities of these three words meaning often make students mis-use them in a sentence. Therefore, the researcher conducted a research on the Chinese language students of Tanjungpura University in academic year 2015 in the using of the word “ci”, “bian” and “tang”. Based on the data obtained the researcher found the students mis-use error percentage of the word “ci” was 26,90%, 28,60% for the word “bian”, and 39,90% for the word “tang”. From the findings, the researcher concluded that the mis-use error could happen due to the influence of the mother tongue and the foreign language. In the end, the researcher also provided some suggestions on learning these three words.

Keywords: *The action-measure word, “ci”, “bian” and “tang”, Error analysis*

学习汉语语法的其中一个难点是量词。我们知道，汉语的量词十分丰富，量词是汉语的特点之一。汉语动量词按照不同的标准可以分为不同的类别，比如有名量词、时量词和动量词。汉语动词的量词就叫做动量词。动量词是表示动作次数的单位。

汉语与印尼语的量词都有自己的特点。汉语动量词有很多种、用法复杂，但印尼动量词不仅较少而且用法较简单。在汉语中，不同的动词要与不同的动量词搭配使用，如果不按照特定的使用规则就会出现句表达错误，句法不正确。如：看一遍、跑一趟、见一次等。而在印尼语中，以上短语中的动量词均可用“kali”代替。

笔者研究对象限于“次”、“遍”和“趟”这些汉语动量词。“次”、“遍”和“趟”动量词都可以用来计量动作的量，但是表示的意义和词义侧重不同。汉语学习者在学习过程中对三个词的用法混合不清。所以学生在造句的时候不能随意选用。

基于此，笔者以丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业2015届使用汉语

动量词“次”、“遍”和“趟”的偏误进行分析研究。笔者希望通过研究能了解学生学习过程中使用“次”、“遍”和“趟”动量词的偏误原因。

齐沪场、吴春相(2005)指出量词是用于数次或指示代词之后、名词之前，或用于动词、形容词及数次之后的词。量词的黏着性很强，一般不能单独使用、充当句子成份，而要与数词或指示代词结合之后才能充当句子成份。

陆俭明、杨玉玲、应晨锦(2011)把汉语的量词可以分三类：1. 名量词，表示事物的计量单位。例如：条、张、本、等。2. 时量词，表示时间计量单位。例如：周、星期、天、等。3. 动量词，表示行为动作的计量单位。例如：次、遍、趟、等。

马箭飞(2010)提出动量词语法功能如下：(a) 动量词不能单独使用。量词一般要和数词一起构成数量短语后作句子的成分。例如：1. 去年我去了上海一趟。2. 我一次京剧也没看过。(b) 汉语动量词大多数用

在动词后面作补语，表示动作发生的次数。当动词有宾语时，量词可以放在宾语前面或宾语后面。例如：1. 他去了两次香港。2. 他去了香港两次。

陆庆和（2006）提出“数词+动量词”短语功能。(a) 动量词作补语。例如：1. 我去过两次上海。2. 我把课文读了两遍。(b) 动量词作状语。例如：1. 他一脚把球踢得老远。2. 这个运动员两次犯规了。

陆俭明、杨玉玲、应晨锦（2011）提出汉语动量词重叠后常用在动词前作状语，有以下两种结构：a. “AA”结构，例如：他一次次都来。b. “一 A 一 A”结构。例如：书要一遍一遍地看。

吕叔湘（1999）提出“次”、“遍”和“趟”的意义和用法如下：(1) “次”是表示反复的动作量。“次”的用法如下：a. 动词+数词+次（人称代词作宾语时只能放在数量词前面）。1. 我去过三次中国。2. 妈妈问了他三次。b. 数词+次+动词 1. 这部电影我一次也没有看过。2. 这个运动员两次犯规了。(2) “遍”是表示动作从开始的到结束的整个过程。“遍”的用法如下：a. 动词+数词+遍。动词所带宾语一般放在后面。1. 我把课文背了两遍。2. 生词记不住，就要多读几遍生词。b. “一”数词+遍+动词。表示否定句的。1. 这本书我一遍也没读。2. 那部电影他一遍也没看。(3) “趟”用于有来往的或运行的动作量。“趟”的用法如下：a. 用于一往一来的动作，一往一来为一趟。1. 班长下课到我办公室来一趟。2. 我去老师

那儿一趟，取点儿学习资料。b. 用于来往开行的列车，一往或一来为一趟。1. 刚才出一趟列车。2. 坐上最后一趟火车。c. 指武术一套段动作的过程。1. 练了一趟拳。2. 玩了一趟太极剑。

陆俭明、杨玉玲、应晨锦（2011）提出动量词“次”、“遍”和“趟”重叠后与“一”组合，用在动词前面做状语。例句：次：1. 我一次一次给他打电话，他就是不管我。2. 我一次次给他打电话，他就是不管我。遍：1. 他一遍一遍地修改论文。2. 他一遍遍地修改论文。趟：1. 他一趟一趟地往医院跑。2. 他一趟趟地往医院跑。

陆俭明、杨玉玲、应晨锦（2011）提出动量词“次”和“遍”用在动词后面作补语，它们有时候可以换成但是强调的侧重点不一样。例如：1. 这电影他看过三遍。2. 这电影他看过三次。第一的例句有这样的意思：“每一次他都是从头到尾看完的”。而第二的例句有这样的意思：“这电影他看过三次，但都没有看到结尾”。

吴颖（2012）提出动量词“次”和“趟”用在动词后面作补语，表示来去动作的次数，这时“次”和“趟”可以换成。例如：1. 今天下午我打算去一次南京路。2. 今天下午我打算去一趟南京路。第一的例句如果强调数量的话，那么用“次”是完全可以的。而第二的例句如果强调以往来的动作过程 那么用“趟”可以解释通的。

表 1. “能”与“会”的异同点

序号	区别	次	遍	趟
1	基本语义	表示动作的次数,用于反复出现的动作。	用于一个动作过程强调从头到尾。	表示走动的次数。
		例如：我去过三次中国。	例如：生词记不住，就要多读几遍。	例如：班长下课到我办公室来一趟。
2	强调重点	动作重复的数量，不管完成不完成。	句子中如果有强调“从头到尾”“整体”这样的内容。	
		例如：这部电影我看了好几次了	例如：今天的语法真难，老师讲两遍，我也还不懂。	

单纯说明动作的发生次数，只是强调数次。	有特意强调来往走动作次数。
例如:韩国我去过一次，简直太漂亮。	例如：你最好月来回来一趟，爸爸说有事跟你商量。
还可以做表示事物数量的单位。	没有做表示事物数量的单位。
例如：他今年参加了两次世界比赛。(√)	例如：他今年参加了两次世界比赛。(X)

鲁健骥（1992）指出所谓偏误分析指的是发现外语学习者发生偏误的规律的过程，这包括偏误是怎样产生的。产生的原因是什么等。偏误分析的意义在于能够使外语教学更为有效、更有针对性。

王建勤（1997）指出偏误分析的类型分为四种：1. 误代偏误 就是由于从两个或几个形式中选取了不适用于特定语言环境的一个选成的。这两个后几个形式，或者是意义相同或相近，但用法不同或者只是形式上有某种共同之外，而意义和用法不同或者是用法相同意义相反。2. 遗漏偏误指由于在词语或句子中遗漏了某个或几个成分导致的偏误。3. 错序偏误指的是由于句中有某一个或某几个分放错误了位置造成偏误。错序偏误最主要的理由是学生受到越语的影响。4. 误加偏误由于在一些语法形式中，在通常情况可以必须使用某个成分，但当这些形式发生了某种变化时，一定不能使用这个成分。

周小兵（2012）指出偏误有多种来源，这里主要从个方面探讨。1. 母语负迁移，学习者将母语语法规则搬到目的语里而出现的偏误。2. 目的语规则泛化，从目的某些语法现象概括出不全面的规则，不恰当地进行类推。扩大到不适用的范围。3. 教学误导，不恰当的教学，也会引发偏误的产生。4. 交际策略的运用，学习者掌握的目的语知识不足，为了应付交际的需要，会出现一些偏误。

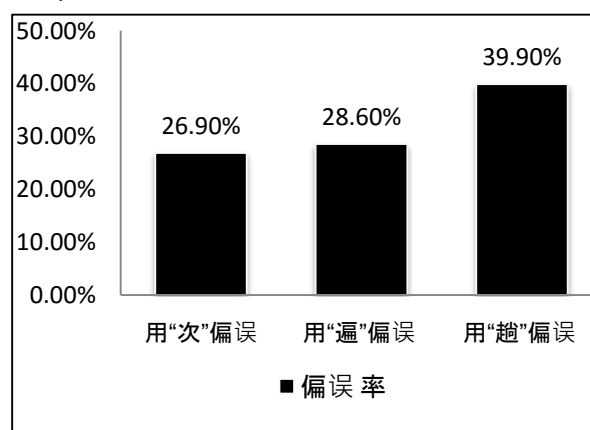
研究方法论

笔者研究对象是丹戎布拉国立大学
根据图 1 通过测试得知，丹戎布拉国立大学 2015 届 学生使“次”、“遍”和

师范学院汉语专业 2015 届 A 班 21 名与 B 班 12 名学生，一共有 33 名学生。为了达到上过的研究目的，笔者采取两种研究法。一是文献研究法，就是根据一定的研究目的或课题，通过调查文献来获得资料，而从全面的。正确的了解掌握所要研究问题的一种方法。二是测验研究法，研究者讲所要研究的问题编成试卷，让被试者填答，从而了解被试者对某一问题的理解。所谓测验研究法是通过测试然后使用它描述某些行为的将况。笔者的研究步骤：1. 设计测试题。2. 对丹戎布拉国立大学师范学院专业汉语 2015 届进行测试。3. 通过测试来分析并统计测试结果。4. 对分析结果进行说明。5. 做出研究结论。

研究结果与论述

笔者进行测试的时间在 2017 年 8 月 11 日。测试包括填空题、选择正确位置题和造句题，共 30 道题。调查问卷的统计结果如下：



“趟”的正确率于偏误率高。虽然这些偏误率不是特别高，但是丹戎布拉国立大学

师范学院教育学院汉语专业 2015 届使用汉语
动量词“次”，“遍”和“趟”还有一些不

正确的地方。

表 2. “次”、“遍”和“趟”的偏误率

汉语动量词	偏误率		正确率	
	误代	错序	误代	错序
次	23.80%	18.93%	76.19%	81.06%
遍	21.64%	15.15%	78.35%	84.84%
趟	38.38%	28.48%	61.61%	71.51%

根据以上的表格数据可以得知三个
汉语动量词中“趟”的偏误率最高，两个
偏误中偏误率偏高的是误代偏误。

表 3. “次”的偏误形式

题号	类型	试题		偏误人数	偏误率
		正确句子	偏误句子		
第 2 题		我早就听说云南的风景很美，可是我一次没去过。	我早就听说云南的风景很美，可是我一遍没去过。	3	23.80%
			我早就听说云南的风景很美，可是我一趟没去过。	12	
第 6 题		小王已经三次赢得奥运会游泳比赛的冠军(guànj ū n)了。	小王已经三遍赢得奥运会游泳比赛的冠军(guànj ū n)了。	6	
			小王已经三趟赢得奥运会游泳比赛的冠军(guànj ū n)了。	2	
第 10 题	误代	张老师告诉我们下个星期我们班要进行一次考试。	张老师告诉我们下个星期我们班要进行一遍考试。	8	
			张老师告诉我们下个星期我们班要进行一趟考试。	3	
第 13 题		我爸爸来中国出差，我跟他见了两次面，以后就不太想家了。	我爸爸来中国出差，我跟他见了两遍面，以后就不太想家了。	1	
			我爸爸来中国出差，我跟他见了两趟面，以后就不太想家了。	1	

第16题	你知道, 学校老师一次一次叫我们上课不要迟到。	你知道, 学校老师一遍一遍叫我们上课不要迟到。	17	
第25题	我看见他的女朋友一次。	我看见他的女朋友一遍。	1	
	老师回来办公室三次。	老师回来办公室三趟。	1	
第20题	这个星期他给女朋友打过七次电话。	这个七次星期他给女朋友打过电话。	1	
		这个星期他给女朋友打七次过电话。	4	
第22题	由于走得不小心, 我几次摔倒, 腿部两处受伤。	几次由于走得不小心, 我摔倒, 腿部两处受伤。	6	
		由于走得不小心几次, 我摔倒, 腿部两处受伤。	5	
第26题	我一次一次去图书馆。	我去图书馆一次一次。		18.93%
	我一次一次吃这个水果	我吃一次一次这个水果。		
	我在那儿一次一次吃拉面。	我在那儿吃拉面一次一次。		
	我一次一次听这首歌。	我听一次一次这首歌。		
	我一次一次去这个地方。	我去一次一次这个地方。		
	我在手机一次一次玩儿游戏。	我在手机玩儿游戏手机一次一次。	9	
	这本书你应该一次一次读。	这本书你应该读一次一次。		
	他一次一次去韩国。	他去一次一次韩国。		
	这部电影我一次一次地看。	这部电影我看一次一次。		
				类型

根据表 3 可以得知在“次”的偏误中, 误代的偏误率最高, 为 23.80%, 错序的偏误率较低, 为 18.93%。

丹戎布拉国立大学 2015 届在做填空题错的比较多的题是第 16 题, 错的部分最多的是“你知道, 在学校老师一遍一遍叫我们上课不要迟到”。原因是, 这个句子单纯说明动作的发生次数, 只是强调数次, 没有强调“叫”的动作从头到尾。对的答案是“你知道, 在学校老师一次一次叫我们上课不要迟到”。这道题现的偏误

都属于误代偏误。

丹戎布拉国立大学 2015 届在做造句题错的比较多的题是第 26 题, 错误部分最多的比如是“我去图书馆一次一次、这首个我听歌一次一次等”。原因是, “次”的动量词如果是重叠形式用它的用法是放在动词前面, 做状语, 不是放在动词后面。对的答案是“我一次一次去图书馆、这首歌我听一次一次”。这道题现的偏误类型都属于错序偏误。

表 4. “遍”的偏误形式

题 类型	试题	偏 偏误率
------	----	-------

号		正确句子	偏误句子	误人数	
第1题		这部电影我看了好几次了，也没有完整地看完一遍。	这部电影我看了好几次了，也没有完整地看完一次。	9	
第4题		老师让每个学生把第八页的课文一遍一遍朗读。	老师让每个学生把第八页的课文一次一次朗读。	3	
			老师让每个学生把第八页的课文一趟一趟朗读。	4	21.64%
第9题		爷爷半信半疑，重新算了一遍，才发现确实错了。	爷爷半信半疑，重新算了一次，才发现确实错了。	8	
第11题	误代	明天有综合课考试，老师提醒我们好好准备，但是我一遍复习也没有。	明天有综合课考试，老师提醒我们好好准备，但是我一次复习也没有。	13	
			明天有综合课考试，老师提醒我们好好准备，但是我一趟复习也没有。	2	
第15题		这本书他们读完了三遍，但是我一遍也没读过，所以不知道书里面从开到结束有什么故事。	这本书他们读完了三遍，但是我一次也没读过，所以不知道书里面从开到结束有什么故事。	10	
第27题		我看了两 <u>次</u> ，还没看完。	我看了两遍，还没看完。	1	
第18题		奶奶输入了三遍密码都没打开邮箱。	奶奶三遍输入了密码都没打开邮箱。	13	
			奶奶输入了密码三遍都没打开邮箱。	2	
第24题	错序	我朋友说这部电影很好看，他已经看了三遍，但是我一遍也没有看过。	我朋友说这部电影很好看一遍，他已经看了三遍，但是我也没有看过。	3	15.15%
			我朋友说这部电影很好看，他已经看了三遍，但是我也没有看过一	5	

第 27 题	遍。		2
	这本书我两遍读。	这本书我读过遍。	
	老师已经三遍解释。	老师已经解释三遍。	
	他一 遍 一 遍 看 那 张 照片。	他看那张照片一遍 一遍。	
	我一 遍 一 遍 读 这 本 小说。	这本小说我读一遍 一遍。	
第 28 题	他一遍一遍唱这首歌。	他唱一遍一遍这首歌。	10
	请你一遍一遍听那首歌。	请你听那首歌一遍 一遍。	
	妈妈一遍一遍说，但是我没有听话。	妈妈说一遍一遍，但我没有听话。	
	明天有考试，我一 遍 一遍读书。	明天有考试，我把书读 一遍一遍。	
	他一 遍 一 遍 看 美 好 的 风景。	他看一遍一遍美好的风景。	
	我喜欢读书，我想一遍 一遍读书。	我喜欢读书，我想读书 一遍一遍。	
	我一遍一遍听他的话。	我听一遍一遍他的话。	
	我一遍一遍听这首诗。	这首诗我听一遍 一遍。	

根据表 4 可以得知在“遍”的偏误中，误代的偏误率最高，为 21.64 %，错序的偏误率较低，为 15.15%。

丹戎布拉国立大学 2015 届在做填空题错的比较多的题是第 11 题。第 11 题错误的部分最多是“明天有综合课考试，老师提醒我们好好准备，但是我一次复习也没有”。原因是，考试的时候我们应该复习，多读书、多记住本上的材料，一定要复习从头到尾，不能有遗漏。在这里“遍”强调的是从头到尾的过程，所以不能换“次”。对的答案是“明天有综合课考试，老师提醒我们好好准备，但是我一遍复习也没有”。这道题现的偏误类型都

属于误代偏误。

丹戎布拉国立大学 2015 届在做选择正确位置题错的比较多的题是第 18 题错误的部分最多是“奶奶三遍输入了密码都没打开邮箱”。原因是，“遍”可以放在动词前面，但是它前面一定要跟“一”数词搭配，造成否定句。这个句子在“遍”的前面不是“一”数词也不是否定句，所以遍一定要放在“输入”动词后面，不是在前面。这道题现的偏误类型都属于错序偏误。

表 5. “趟”的偏误形式

题	类型	试题	偏	偏误率
---	----	----	---	-----

号		正确句子	偏误句子	误人数	
第3题		啊呀，没有盐了，老王跑 一趟 ，买一包盐来。	啊呀，没有盐了，老王跑 一次 ，买一包盐来。	4	
			啊呀，没有盐了，老王跑 一遍 ，买一包盐来。	4	
第5题		李大爷每天早上都要去广场打上一 趟 拳。	李大爷每天早上都要去广场打上一 次 拳。	8	
			李大爷每天早上都要去广场打上一 遍 拳。	11	
第7题		北京南站两点零五分刚开出一 趟 去上海的列车。	北京南站两点零五分刚开出一 次 去上海的列车。	8	
			北京南站两点零五分刚开出一 遍 去上海的列车。	6	
第8题		那儿交通不方便，回去一 趟 挺不容易的。	那儿交通不方便，回去一 次 挺不容易的。	7	
			那儿交通不方便，回去一 遍 挺不容易的。	1	
第12题	误代	李钟和他的朋友一 趟 一 趟 来去电子市场。	李钟和他的朋友一 次 一 次 来去电子市场。	12	
			李钟和他的朋友一 遍 一 遍 来去电子市场。	4	38.38%
第14题		一下子到了好几 趟 车，站台上挤满了旅客。	一下子到了好几 次 车，站台上挤满了旅客。	13	
			一下子到了好几 遍 车，站台上挤满了旅客。	4	
第17题		哥哥很喜欢运动，每天早上他总是在公园跑步、打篮球，有时候也练一 趟 太极剑。	哥哥很喜欢运动，每天早上他总是在公园跑步、打篮球，有时候也练一 次 太极剑。	8	
			哥哥很喜欢运动，每天早上他总是在公园跑步、打篮球，有时候也练一 遍 太极剑。	21	
第29题		我第一 趟 去中国。	我第一 次 去中国。	2	
		我去三口样第一 趟 。	我去三口样第一 次 。		
第30题		我一 次 一 次 看手机，可是没有人给我打个电话。	我一 趟 一 趟 看手机，可是没有人给我打个电话。	1	

第 19 题	我有事,想出来一趟,请 替我给学生做完第十二 页的练习。	我有事,想出来,请替一 趟我给学生做完第十二页 的练习。	4	
		我有事,想出来,请替我 给学生做一趟完第十二页 的练习。	4	
第 21 题	他们跑着来到了火车 站,总算赶上了最后一 趟火车。	他们跑着来到了火车站一 趟,总算赶上了最后火 车。	10	
		他们跑着来到了火车站, 总算赶上了最后火车一 趟。	6	
第 23 题	他在起床后练一趟太极 拳,然后坐到树林边读 新闻,天天如此	他在起床后练太极拳,然 后坐一趟到树林边读新 闻,天天如此。	9	28.48%
		他在起床后练太极拳,然 后坐到树林边读新闻一 趟,天天 如此。	4	
第 30 题	哥哥让他一趟一趟 地跑。 我到中国的时候一趟一 趟去北京。 我希望有一天会一趟一 趟去天安门。 我一趟一趟回来家乡。 小王在公园一趟一趟地 跑。 老师一趟一趟来办公 室。 在中国我喜欢一趟一趟 去长城。 周末我要去一趟一趟上 海城市。 为什么你一趟一趟去中 国?	哥哥让他跑一趟一趟。		
		我到中国的时候去北京一 趟一趟。		
		我希望有一天会去天安门 一趟一趟。		
		我回来家乡一趟一趟。		
		小 王 在 公 园 跑 一 趟 一趟。	10	
		老 师 来 办 公 室 一 趟 一趟。		
		在 中 国 我 喜 欢 去 长 城 一 趟 一趟。		
		周 末 我 要 去 上 海 城 市 一趟一趟。		
		为 什 么 你 去 中 国 一 趟 一趟?		

根据表 5 可以得知在“趟”的偏误中, 误代的偏误率最高, 为 38.38%, 错序的偏

误率较低,为 28.48%。

丹戎布拉国立大学 2015 届在做填空题错的比较多的题是第 17 题。题错误的部分最多是“哥哥很喜欢运动,每天早上他总是在公园跑步、打篮球,有时候也练一遍太极剑”。原因是,“有时候也练太极剑”,这个句子中强调指武术一套段动作的过程所一在这个题“趟”不能换成“遍”。对的答案是“哥哥很喜欢运动,每天早上他总是在公园跑步、打篮球,有时候也练一趟太极剑”。这道题现的偏误类型都属于误代偏误。

丹戎布拉国立大学 2015 届在做选择正确的位置题错的比较多的题是第 21 题。题错误的部分最多是“他们他们跑着来到了火车站一趟,总算赶上了最后火车”。原因是,这个句子是关于来往开行的列车,所以在这个道题“趟”的位置应该放在火车的前面,不能放在另外的位置。这道题现的偏误类型都属错序偏误。

根据以上的偏误现象,下面笔者将从两个方面探讨丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2015 届使用“次”、“遍”和“趟”时出现偏误的原因。1 母语的负迁移。丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2015 届都是第二语言的学习者。当两种语言在语法结构不一样,因而容易出现母语负迁移现象。出现这种现象是由于学生不熟悉汉语动量词用法的规则,所以学生用自己的母语语言规则来代替。根据收集的资料,丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2015 届的偏误: 误代和错序是受母语的影响造成的。如: 1. 奶奶三遍输入了密码都没打开邮箱。Nenek tiga kali memasukan password, semua tidak bisa membuka kotak surat. 2. 这部电影我看了好几次了,也没有完整地看完一次。Film ini saya sudah nonton beberapa kali, juga yang belum selesai, ditonton sekali lagi. 3. 他在起床后练一遍太极拳,然后坐到树林边读新闻,天天如此。Dia setelah bangun tidur latihan sekali taiji, setelah itu duduk disamping pohon membaca koran, setiap hari seperti itu.

因受母语的影响,丹戎布拉国立大学

师范学院汉语专业 2015 届会写出“奶奶三遍输入了密码都没打开邮箱”这类句子在这个情况就发生错误。正确的句子是“奶奶输入了三遍密码都没打开邮箱”。“这部电影我看了好几次了,也没有看完整地看完一次”这类句子在这个情况就发生错误。正确的句子是“这部电影我看了好几次了,也没有看完整地看完一遍”虽然在印尼语“次”和“遍”有一样的意思就是“kali”但是在汉语我们不能随便互换。“看完”的动作是表示动作从开始的到结束的整个过程,所以不能用“次”来替换。“他在起床后练一遍太极拳,然后坐到树林边读新闻,天天如此”这类句子在这个情况就发生错误。虽然在印尼语“次”和“趟”有一样的意思就是“kali”但这类句子中有强调武术的动作“练太极拳”,根据“趟”的用法其中有指武术一套段动作的过程,所以这个句子应该不能用“遍”换成。正确的句子是“他在起床后练一趟太极拳,然后坐到树林边读新闻,天天如此”。2. 母的语负迁移。当学生的汉语水平已达到一定程度时,会产生语内迁移,也就是说汉语语言知识的互相干扰和影响。丹戎布拉国立大学中文系 2015 届在实际运用汉语进行交际的过程中,会混淆“次”、“遍”和“趟”的用法,本文发现丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2015 届使动量词“次”、“遍”和“趟”时容易出现偏误。如,“我爸爸来中国出差,我跟他见了两次面,以后就不太想家了”。这个句子没有强调一个动作从头到尾的过程,只强调动作的次数,反复出现的动作。“次”不能用“遍”来替换,愿意“次”基本意义表示动作的次数,用于反复出现的动作,而“遍”基本意义表示一个动作过程强调从头到尾。由于这种语法知识的互相干扰就会使学生做出“误代”的偏误。此外,已经学过语法点动量词“次”、“遍”和“趟”的学生也会因受语法知识互相影响的原因而出现“错序”的偏误,如:“我一趟一趟回来家乡”学生会写成“我回来家乡一趟一趟”。在句子里面动词应该放在一趟一趟的后面。

语言大学出版社。

周小兵 2012 《外国人学汉语语法偏误研究》，北京语言大学出版社

结语和建议

结语

本文对丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2015 届使用汉语动量词“次”、“遍”和“趟”时出现的偏误进行了分析。通过研究得出以下结论：1.“次”的偏误率是 26.90%，“遍”的偏误率是 28.60%，“趟”的偏误率是 39.90%。学生在使用汉语动量词“次”、“遍”和“趟”时出现偏误最多的是“趟”的偏误，出现偏误最少的是“次”的偏误。学生现的偏误类型是误代偏误和错序偏误。2. 一是母语的负迁移，二是母的语负迁移。

建议

根据以上分析，笔者提出两方面的教学建议：一是老师在教学当中要注意关于最多错误的部分，特别是关于“趟”的用法，应为在学习当中“趟”的动量词比较少用，所以学生不太熟悉它的语法点。二是师还应在讲解三者之间的异同点的基础上，从学生的印尼语角度分析，多做相应的对比练习。让学生理解汉语和印尼语的有一定的差异，不能直接使用语法翻译法，尽量减少学生受印尼语影响而产生的负迁移。综上所述，希望本文所得出的结论和建议能够为汉语教学提供帮助和贡献。

参考文献

- 鲁健骥 1992 《偏误分析与对外汉语教学》，语言文字应用。
- 陆庆和 2006 《使用对外汉语教学语法》，北京语言大学出版社。
- 陆俭明、杨玉玲、应晨锦 2011 《现代汉语语法答问》，北京语言大学出版社。
- 吕叔湘 1999 《现代汉语八百词》，商务印书馆出版。
- 马箭飞 2010 《汉语口语速成入门篇下》，北京语言大学出版社。
- 齐沪场、吴春相 2005 《对外汉语教学语法》，复旦大学出版社。
- 王建勤 1997 《汉语作为第二语言的习得研究》，北京语言大学出版社。
- 吴颖 2012 《轻轻松松学语法》，北京

